



印度技术经理瓦拉塞： 我还是更喜欢宁波

马德哈夫·甘帕特拉·瓦拉塞 (Madhav Ganpatrao Valas) 先生, 来自印度, 是宁波圣龙浦洛西凸轮轴有限公司技术经理。在宁波市政府2014年“茶花奖”颁奖典礼上, 作为10名得奖的外国专家之一, 他高高地举起了奖杯。

近日, 他接受记者采访, 谈了他在宁波工作的2年多时间里的感受。他说: “我在中国的许多城市待过, 但我还是更喜欢宁波。”他夸奖: “中国员工的接纳和包容性非常强。”

记者 毛信意



马德哈夫·甘帕特拉·瓦拉塞

记者 徐文杰 摄

下面是记者对他的采访——

Q: Mr Madhav Ganpatrao Valase, when did you come to Ningbo?

A: April, 2012 is my first visit to China. Then, in July, 2012 I got a foreign expert certificate & Residence permit, from PRC & I started staying at Ningbo, China.

Q: I've checked online that when the company was established, only one foreign expert is recruited by the company. Is it you?

A: Yes! Since inception of the JV- Company, I am recruited. There is no any other foreigner has been recruited by the company.

Q: Are you used to life here in Ningbo? Do you like Ningbo Cuisine?

A: I am staying at Ningbo, since July, 2012. Now, I am quite used to it. I like the weather at Ningbo and also the Chinese food. Especially the Sea-food at Ningbo is very tasty

Q: Is there anything touching during your life and work in Ningbo?

A: In China, I got very much impressed with the various festivals, especially the "Spring Festival". The most impressed thing of this festival is a "Get-together" of the whole family. I appreciate the government of PRC & all Chinese citizens, for arranging a ONE week holiday for this festival. I am very much thankful to the Shenglong management & also my Chinese colleagues, for their

respect & love towards me.

Q: How do you think of Ningbo in general?

A: During my last two years stay at Ningbo, I could gather that it has a long history. It has many historical places like Baoguo Temple... etc. As I mentioned earlier, I like the weather & food of Ningbo very much. I could see that it has all kind of transportation & good connectivity by air, trains & buses as well. I have stayed at many places in China, however, I felt more comfortable at Ningbo. I can see many good industries, education, & good university at Ningbo.

There is a good sea-port also. I think, this has a great advantage for this city. I am sure, Ningbo city will do a lot of progress, in near future. I can also see many foreigners from various countries staying at Ningbo; it is evidence that Ningbo has many foreign companies & has a good collaboration with various countries, across the world.

I am quite impressed with PRC government. I am very much thankful to the Ningbo city government authorities, for choosing me a best foreign contributor of the year 2013 and honoring me by a "Camellia Award". I am also, thankful to PRC government as well as the Shenglong management; for making my stay quite comfortable and also, wonderful, at Ningbo. I hope, I will be able to contribute the best out of me, towards JV-companies, with Shenglong and also to the Ningbo city; during my future stay at Ningbo, China.

译文

问: 马德哈夫·甘帕特拉·瓦拉塞先生, 您是什么时候来宁波的?

答: 2012年4月是我第一次拜访中国。同年7月, 我拿到了中国政府颁发的外国专家证和居留许可证。此后, 我的宁波生活之旅开始了。

问: 我在网上查到, 你们公司刚创办的时候, 只有一位外国人。那位外国人指的是您吗?

答: 是的! 从合资公司成立之日起, 我就加入了公司并未录用任何其他外籍员工。

问: 您来宁波后, 对宁波的生活习惯吗? 爱不爱吃宁波菜?

答: 自2012年7月开始, 我便独居在宁波工作生活。我已经完全适应了。我非常喜欢宁波的气候, 还有中国菜, 尤其是宁波的海鲜, 真的太好吃了。

问: 在宁波工作和生活, 有没有遇到过让您感动的事?

答: 我对中国的节日印象比较深, 尤其是春节。看到人们能享受到1个周的假期我也非常开心, 并且心怀感激。非常感谢圣龙的管理层及我的其他同事们, 因为他们给了我尊重和爱。

冰岛女士安娜： 宁波是个宜居城市

2年前, 冰岛的安娜女士随丈夫一起来到了宁波, 丈夫忙于工作, 安娜在家里照顾女儿。

刚到宁波时, 安娜的活动圈子比较小, 除了做家务照顾女儿外, 她最大的娱乐活动就是和朋友们打打麻将。

去年9月, 安娜到了宁波红牡丹书画国际交流社学习中国书画, 在学画的过程中, 她找到了乐趣。安娜参与了红牡丹的各种活动, 写春联, 表演画中国画, 参观美丽的乡村, 她成为参加活动最多的学员之一。安娜说, 宁波既有繁华的都市又有宁静的乡村, 是个

宜居的城市。

安娜说, 微笑是最美的语言, 在异国他乡看到人们慈祥的笑容, 她感到温暖极了。

按照原计划, 安娜一家在今年8月份就要回冰岛, 因为喜欢这个城市, 安娜央求丈夫在宁波多待一年, 到明年再回国。

安娜说: “如果我不学画画, 我就只能告诉朋友们我在宁波去按摩去打麻将了, 而现在我能很自豪地告诉她们我在宁波过得充实又快乐。”

记者 陈爱红

My Ningbo life as an Expat

My name is Arna Maul, and I come from Iceland. I am married to Martin Maul, from Denmark. We have 2 girls, Camilla, who is 13, and Caroline, 7. We have been in Ningbo now for 2 years and 3 months.

My first months in Ningbo were really exciting but also a little bit hard. It's difficult to communicate with people here, and everything is in Chinese. But we were lucky to have people at my husband's work who could help us. And the Taxi Book is like a bible for us! If we did not have that, we could not get around the city. One of the things we needed to get used to was that everybody stared at us. Especially our children, with their blond hair, get a lot of attention.

What I like here in China is that everybody is so friendly and helpful. I have met so many Chinese people who became my friends. One time, we met a family when they just knocked on our door and invited us to experience Spring Festival together with them. We had never talked to them before. After that

day, we became friends and have experienced many cultural things together.

When we came to Ningbo, my husband was working every day and my children were going to school. But what about me? I needed to find something meaningful to do. I found an article in Ningbo Focus by Jack, who wanted to teach Chinese painting to foreign friends. That sounded really interesting, so I contacted him. Chinese painting became my favorite thing in China. Not only has Jack opened a new world for me through Chinese painting, but he has also taught us a lot about Ningbo, China and Chinese culture. He took us on some wonderful trips where we donated money to villagers.

Now life is getting easier. The children have now learned English, I know where I can get everything I need, and I know a lot of people. For me now Ningbo is my home, and I really would like to stay here for a longer time. But unfortunately, we will probably leave China next summer.

Written by Arna Maul, Iceland



安娜在学中国画。
记者 王鹏摄

译文

我眼中的宁波

我叫Arna(安娜), 来自冰岛, 嫁给丹麦的Martin(马丁), 有两个孩子。大女儿Camilla(凯米拉)今年13岁, 小女儿Caroline(凯若琳)今年7岁。我们来宁波2年3个月。

来宁波的头几个月我们很兴奋, 但操心的事也不少。说的、写的到处都是汉语, 我们很难与当地人交流。幸运的是, 我丈夫工作的地方, 会有人过来帮忙。一本“宁波城市信息口袋书”成了我们的“生活指南”! 如果没有它, 我们就难以在这个城市走动。另一个我们要学会适应的是, 这里大家对我们很好奇, 都会盯着我们看, 特别是我那金发碧眼的孩子。

这里的人们友善并乐于助人, 这让我喜欢上中国。我遇到的许许多多中国人, 成了我的朋友。有一回, 从没和我们说过话的邻居来敲门, 邀请我们和他们一起过春节。那以后, 我们成了朋友, 一起经历许多与文化有关的事。

刚到宁波时, 我丈夫每天忙于工作, 孩子又上学去了, 可我怎么办? 我得找点有意义的事做。我在Ningbo Focus(《宁波聚焦》)杂志上看到一篇文章, 里边介绍Jack(姜红升)为外籍人士教授中国书画的内容。这太有趣了, 于是我认识了姜红升。从此, 学习中国书画成了我在中国最喜爱做的事。姜红升不仅通过书画艺术, 为我打开一个新的世界, 而且也让我们学到有关宁波、中国以及中国文化的许多内容。他还带领我们走出艺术课堂, 组织一些精彩的文化之旅。有时, 我们在旅途中, 为村民们奉献爱心。

如今我们的生活变得容易多了。我的孩子们开始学习英语, 我知道从哪里可以买到我想要的, 并认识了越来越多的人。对我来说, 宁波就是我的故乡, 我非常希望能长期居住在宁波。遗憾的是, 很可能明年暑假, 我们得离开中国。

作者: Arna(安娜)(冰岛籍)